

Angebote zur Deutschen Gebärdensprache

### Johann Wolfgang Goethe-Universität

- Studiengang Kognitive Linguistik mit DGS als Studiensprache
- Forschung zur DGS und Projekte zur Bilingualität in der Schule, Schriftspracherwerb
- Ausbildung zum DGS-Dozenten
- Weiterbildung Qualifikation zum/r Gebärdensprachdolmetscher/-in Kooperation mit der Fachhochschule Frankfurt
- Beratung, Lobby- und Projektarbeit, Vernetzung

### AfL/Staatliche Prüfungen Darmstadt

- Staatliche Prüfung für Gebärdensprachdolmetscher/-innen
- Staatliche Prüfung für Gebärdensprachdozenten/-innen
- Lehrerweiterbildung in DGS

### Fachhochschule Frankfurt am Main

- Weiterbildung Qualifikation zum/r Gebärdensprachdolmetscher/-in Kooperation mit der J.W.G.-Universität
- Gebärdensprachkurse



### Tagungsort:

Johann Wolfgang Goethe-Universität  
Grüneburgplatz 1, 60629 Frankfurt am Main  
*Campus Westend im Casino*

**Tagungskosten:** 10 Euro pro Person

**Anmeldung:** wenn möglich per Mail,  
Telefon oder Fax siehe unten

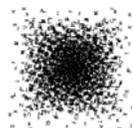
### Lageplan:

[www.uni-frankfurt.de/ueber/campi/westend/index.html](http://www.uni-frankfurt.de/ueber/campi/westend/index.html), siehe: download  
oder per Fax auf Nachfrage

### Kontakt:

Heike Doussier, J.W.G.-Universität  
Tel: 069/ 798- 32206, Fax: -32205  
Email: [doussier@lingua.uni-frankfurt.de](mailto:doussier@lingua.uni-frankfurt.de)

Ingrid Schnellbach, AFL  
Tel: 06151/ 3682- 550, Fax: -551  
Email: [i.schnellbach@afl.hessen.de](mailto:i.schnellbach@afl.hessen.de)

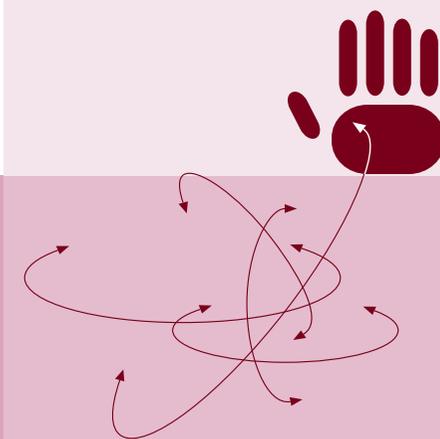


### Veranstalter:

Kognitive Linguistik  
Deutsche Gebärdensprache  
Grüneburgplatz 1  
60629 Frankfurt am Main

Staatliche Prüfungen für  
Übersetzer und Dolmetscher  
Amt für Lehrerbildung  
Rheinstraße 95  
64295 Darmstadt

Fachhochschule Frankfurt Main  
University of Applied Sciences  
Nibelungenplatz 1  
60318 Frankfurt am Main



# Dolmetscher Tag Gebärdensprache

Gestern **Heute Morgen**

**24. September 2005**

in Frankfurt am Main

unterstützt durch



Sehr geehrte Damen und Herren,  
zum Internationalen Gebärdensprachdolmetschertag begrüße ich Sie recht herzlich in Frankfurt am Main. Ich freue mich, dass mit dieser Veranstaltung ein weiterer Schritt hin zur Professionalität des Berufsbildes der Gebärdensprachdolmetscher gegangen wird.  
Der Veranstaltung wünsche ich einen regen und konstruktiven Gedankenaustausch, den Teilnehmerinnen und Teilnehmern zudem einen angenehmen Aufenthalt in unserer Stadt.

Mit freundlichen Grüßen

Petra Roth  
Oberbürgermeisterin  
der Stadt Frankfurt am Main

Die gesetzliche Anerkennung der Gebärdensprache allein bewirkt noch nicht, dass Gehörlose immer und überall qualifizierte GebärdensprachdolmetscherInnen erhalten. Der Deutsche Gehörlosen-Bund arbeitet deshalb eng mit anderen Partnern zusammen. Dies sind z.B. die Ausbildungseinrichtungen, das Staatliche Prüfungsamt in Darmstadt, der Bundesverband der Gebärdensprachdolmetscher/innen Deutschlands und verschiedene Kostenträger. Qualitätssicherung und die Sicherstellung der Versorgung können wir nur mit vereinten Kräften erreichen.

Gerlinde Gerkens  
Präsidentin des Deutschen Gehörlosen-Bund

Gebärdensprachdolmetschen ist über das Stadium learning by doing längst hinaus. Die Landschaft der Aus- und Fortbildung entwickelt sich zusehends, über Inhalte und Qualität wird diskutiert, offizielle Standards wie Staatliche Prüfungen sichern einen professionellen Anspruch und Verbände gewährleisten die jeweiligen Perspektiven. Um Normalität durch Professionalität weiter zu forcieren, bieten wir erstmals eine Tagung an, die zu vielen Facetten des Gebärdensprachdolmetschens informieren will. Referenten aus dem In- und Ausland teilen ihr Fachwissen, Beratung ist im Kommunikationsforum zu finden, Themenschwerpunkte laden zum Diskutieren ein... und auch für die Sinne ist gesorgt. Somit allen ein

**herzliches Willkommen  
und auf einen erfolgreichen Tag!**

Prof. Dr. Andreas Gold      Vizepräsident Johann Wolfgang Goethe-Universität  
Gerdi Schröder            Leiterin Staatliche Prüfungen/Amt für Lehrerbildung  
Prof. Dr. Beate Finis-Siegler      Vizepräsidentin Fachhochschule Frankfurt am Main



## Program

*alle Referate werden gedolmetscht*

## Festsaal

9.30 *Begrüßung*

10.00 Helen Leuninger, Frankfurt *Bilingualität als Normalfall*

10.45 Dieter Chmiel, Wien *Zertifizierte Gebärdensprachdolmetscher in Österreich*

11.30 Gabriele U. Matthey, Frankfurt „*Übersetzen und Dolmetschen*“  
*Inhalte und Abgrenzung eines Berufsbilds*

12.00 *Mittagspause*

13.00 Dina Tabbert-Zander, Berlin *Gleichstellungsgesetze im Vergleich  
hinsichtlich der Auswirkung auf den Dolmetschalltag*

13.30 Rita Hesse-Brand, IFD Kassel *Aspekte 2007: Was ändert sich?*

14.00 Elvira Vega Lechermann, Hamburg *Hohe Qualität von Gebärdensprach-  
dolmetschleistungen – (k)eine Frage für den BGSD*

14.45 *Kaffeepause*

15.30 Gerlinde Gerkens, Kiel *Gebärdensprachdolmetschen aus Sicht des DGB*

16.00 Tobias Haug, Zürich *Gebärdensprachdolmetschausbildung in der Schweiz*

16.45 Diskussion und Ausblick *Gebärdensprachdolmetsch-Themen für die Zukunft*

17.45 *Abschlussveranstaltung*

## Foyer

*Kommunikationsforum*

9.00 – 19.00

Agentur für Arbeit, LAG Gebärdensprachdolmetscher, BDÜ, Verlag Karin Kestner, business-vital, Integrationsfachdienst Kassel, LV der Gehörlosen Hessen, Sehen & Verstehen, VISUAL Hands, BGSD Stiftung Taubstummenganstalt, Vereinigung der Gebärdensprachdozenten Hessen, VDAK ...

*Kunst* Dieter Fricke stellt seine Werke aus

*Imbiss und Erfrischungen*

